

NOTICIAS BREVES

EL EUSKERA Y EL ÁRABE DE CELEBRACIÓN EN DICIEMBRE

Cada 3 de diciembre, la lengua vasca celebra su Euskararen Eguna. Otra lengua que celebra su día en diciembre es el árabe. El 18 de este mes es el día elegido por la UNESCO como Día Mundial de la Lengua Árabe. La fecha fue elegida en conmemoración del día en el que el árabe fue adoptado como sexto idioma de la Organización de Naciones Unidas en 1973. La primera celebración oficial tuvo lugar en 2012.

Además de compartir esta cercanía en el calendario, las dos lenguas tienen otros elementos en común: varias palabras en euskera fueron adoptadas del árabe. Algunas de forma directa como “azoka” que significa “mercado” y proviene de 'as-sūq', o “albaitari” que significa “veterinario” en ambos idiomas. Otra palabra es “gutun” que en euskera significa carta, escrito o libro considerada un posible préstamo directo de la palabra árabe “kutub” (libros). Otras varias fueron adoptadas de otros idiomas europeos a partir de una palabra original en árabe:



“azukrea” del occitano “sucre” del árabe “sukkar” o “alkandora” del castellano “alcándora” del árabe hispánico “al-qandūra”. Algunas palabras no significan lo mismo: “alkate” del castellano “alcalde” del árabe “al-qádi” (juez).

En Euskadi la lengua árabe tiene presencia entre las personas provenientes de países árabes, y en entornos formales como la Universidad del País Vasco EHU, donde se imparte como una asignatura optativa de los grados de Traducción e Interpretación, Filología, Estudios Ingleses y Estudios Vascos.

PRESENTACIÓN DEL DICCIONARIO DE BOLSILLO EUSKERA-ARABE-AMAZIGH

•Θ□|Ξ∧|∶□•□•∩•Θ•ΘℝΣ-•∩Q•Θ-†•□•ℑΣΥ†

El 29 de diciembre, Aiaraldeko Euskalgintza Kontseilua presentó el diccionario de bolsillo Euskara-Arabiera-Amazigera a través de un acto especial en el municipio alavés de Laudio.

AEK, Agharas Asociación de Imazighen de Bizkaia y la Diputación Foral de Álava han sido los acompañantes del Consejo Cultural Vasco de Aiaraldea en este nuevo proyecto.

EL OBSERVATORIO VASCO DE INMIGRACIÓN IKUSPEGI PUBLICA SU TERCER NÚMERO DE LA SERIE ZABALDU: PERCEPCIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN EN EUSKADI Y EUROPA

Este informe presenta un análisis comparativo de los datos proporcionados por el Eurobarómetro 2023 (abarca los 27 territorios europeos), con los datos de la Comunidad Autónoma de Euskadi recogidos mediante la Encuesta de Percepciones y Actitudes en torno a la Discriminación en Euskadi –EPADE 2024.

Se han medido elementos como el grado de comodidad con personas pertenecientes a diferentes grupos sociales en altos cargos políticos, o el grado de comodidad con una relación sentimental de un hijo/a con una persona perteneciente a diferentes grupos sociales. También el grado de acuerdo respecto a la inclusión de contenidos en materia de diversidad en centros escolares.

Entre los marcadores de diversidad social utilizados para la medición, figuran la religión y el hecho de pertenecer a una religión determinada, como el islam.

Más información [aquí](#).

ZABALDU

Percepción de la discriminación en Euskadi y Europa

3



UNA ASOCIACIÓN DE PERSONAS ORIGINARIAS DE MARRUECOS PREMIADA EN EL DÍA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS MIGRANTES

El pasado 18 de diciembre, con motivo del Día Internacional de las Personas Migrantes, el Departamento de Bienestar Social, Juventud y Reto Demográfico del Gobierno Vasco celebró en Ermua (Bizkaia) el acto anual de reconocimiento al impulso a la integración de las personas migradas. En este acto, promovido por el Pacto Social Vasco para la Migración, se reconoce el trabajo realizado por personas y colectivos que trabajan por la convivencia y la diversidad.

Este año, una de las entidades premiadas es la asociación Yallah Zurekin de personas originarias de Marruecos, cuya principal finalidad es contribuir a la igualdad de oportunidades de las mujeres, sobre todo de origen magrebí.

Los otros premios fueron para: el Consejo Internacional de Solidaridad de Ermua, la Iglesia de Santiago Apóstol, la Asociación de Trabajadoras del Cuidado a Domicilio de Ermua ATCADE, 3Kultura Asociación de Mediación Intercultural, la asociación PAACE para la Promoción de la Agricultura en Africa y la Creación de Energía y ADEMA Asociación para el Desarrollo de la Mujer Africana. Al acto, celebrado en el Ermua Antzokia, acudieron varias personas musulmanas vecinas del municipio.



RAMADÁN MUBARAK



Con motivo del mes de Ramadán 2026, la Comisión Asesora ADOS trasmite sus felicitaciones a todas las personas musulmanas y les desea un ayuno en paz. Como todos los años, este momento marcado por la solidaridad y la convivencia es una muestra de la implicación de la comunidad musulmana en la sociedad.



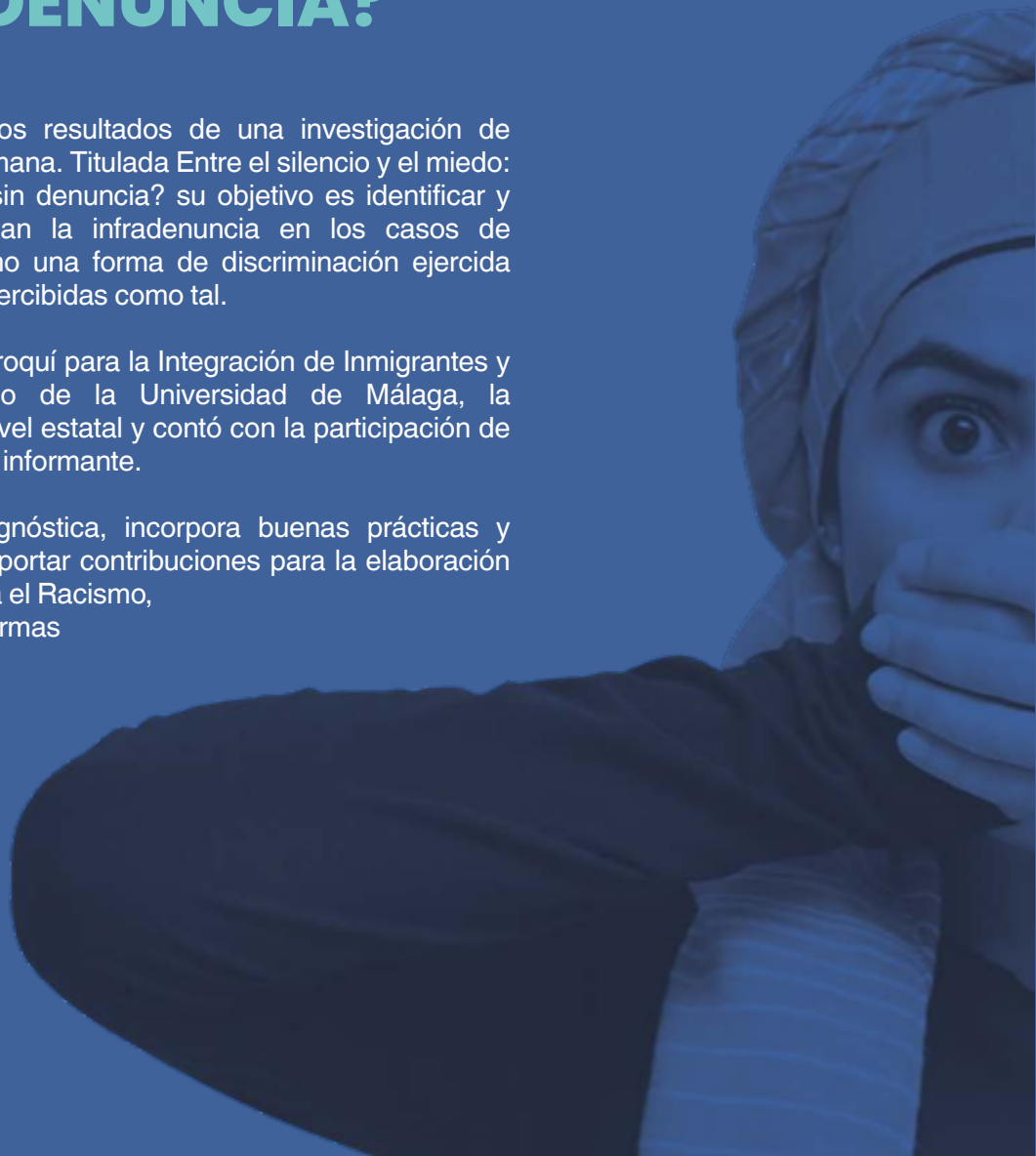
INVESTIGACIÓN “ENTRE EL SILENCIO Y EL MIEDO: ¿POR QUÉ LA ISLAMOFOBIA QUEDA SIN DENUNCIA?”

Recientemente, se publicaron los resultados de una investigación de interés para la comunidad musulmana. Titulada Entre el silencio y el miedo: ¿Por qué la islamofobia queda sin denuncia? su objetivo es identificar y analizar las causas que originan la infradenuncia en los casos de islamofobia, entendida ésta como una forma de discriminación ejercida contra personas musulmanas o percibidas como tal.

Impulsada por la Asociación Marroquí para la Integración de Inmigrantes y con el asesoramiento científico de la Universidad de Málaga, la investigación se llevó a cabo a nivel estatal y contó con la participación de una profesional de Euskadi como informante.

Más allá de su dimensión diagnóstica, incorpora buenas prácticas y recomendaciones orientadas a aportar contribuciones para la elaboración de una futura Ley Orgánica contra el Racismo, la Discriminación Racial y otras formas conexas de intolerancia.

Más información [aquí](#).



ADOS es una Comisión Asesora creada por el Gobierno Vasco para promover la colaboración de las instituciones vascas y Comunidades Islámicas de Euskadi. Se constituyó el 14 de abril de 2018. Desde entonces, se ha venido reuniendo varias veces al año. Participan en esta Comisión todas las instituciones vascas y personas integrantes de las Comunidades Islámicas. En sus reuniones se trabaja para promover la convivencia y se trata de buscar soluciones a los problemas de las comunidades islámicas de Euskadi.



945 017 940
adosbatzordea@euskadi.eus
Donostia-San Sebastian, 1 / 01010 Vitoria-Gasteiz

